

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc. :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Troisième édition revue et mise à jour par Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Micheline Boudreau, terminologue au Centre de traduction et de terminologie juridiques de l'Université de Moncton.

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

Terminology listed in this mini-lexicon, except as refers to the *Divorce Act*, may vary by jurisdiction.

- A -	
abode; residence ^{DA, FLG}	résidence ^{LD, LDF} (n. f.)
action for divorce ^{FLG} ; divorce action ^{FLG} ; divorce suit ^{FLG} ; suit for divorce ^{FLG}	action en divorce ^{LDF} (n. f.)
adultery ^{DA, FLG}	adultère ^{LD, LDF} (n. m.)
alimony ^{FLG} ; spousal maintenance ^{FLG} ; spousal support ^{FLG}	aliments matrimoniaux ^{LDF} (n. m. pl.); prestation alimentaire matrimoniale ^{LDF} (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire matrimoniale</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
amicable divorce	divorce à l'amiable (n. m.)
ancillary relief ^{FLG} ; corollary relief ^{DA, FLG} ; incidental relief ^{FLG} NOTE It may concern support payments, decision-making responsibility, and so on. One corollary relief may include another relief.	mesure accessoire ^{LD, LDF} (n. f.) NOTA Les mesures accessoires peuvent concerner la pension alimentaire, les responsabilités décisionnelles, etc. En français, chaque mesure accessoire est distincte, d'où le caractère dénombrable des mesures.
annulment of marriage ^{FLG} ; nullification of marriage ^{FLG}	annulation de mariage ^{LDF} (n. f.)
antenuptial agreement ^{FLG} ; prenuptial agreement ^{FLG} NOTE Orthographic variant: <i>pre-nuptial agreement</i> .	accord prénuptial ^{LDF} (n. m.)
application for divorce ^{FLG} ; divorce application ^{FLG}	demande de divorce ^{LDF} (n. f.); demande en divorce (n. f.)
apply for a parenting order, to	demander une ordonnance parentale (v.)
- B -	
bar to divorce ^{FLG} ; impediment to divorce ^{FLG}	empêchement au divorce ^{LDF} (n. m.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

DA *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

LD *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

FLG *Family Law Glossary (Common Law). (Terminology Bulletin 271). See bibliography.*

LDF *Lexique du droit de la famille (common law) (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.*

<p>breakdown in the marital relationship ^{FLG}; breakdown in the marriage ^{FLG}; breakdown of marriage ^{DA, FLG}; breakdown of the marital relationship ^{FLG}; marital breakdown ^{FLG}; marriage breakdown ^{FLG}</p> <p>NOTE To grant the divorce on the ground that there has been a --.</p>	<p>échec du mariage ^{LD, LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Accorder le divorce pour cause d'--.</p>
<p>breakdown in the marriage ^{FLG}; breakdown of marriage ^{DA, FLG}; breakdown of the marital relationship ^{FLG}; marital breakdown ^{FLG}; marriage breakdown ^{FLG}; breakdown in the marital relationship ^{FLG}</p> <p>NOTE To grant the divorce on the ground that there has been a --.</p>	<p>échec du mariage ^{LD, LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Accorder le divorce pour cause d'--.</p>
<p>breakdown of marriage ^{DA, FLG}; breakdown of the marital relationship ^{FLG}; marital breakdown ^{FLG}; marriage breakdown ^{FLG}; breakdown in the marital relationship ^{FLG}; breakdown in the marriage ^{FLG}</p> <p>NOTE To grant the divorce on the ground that there has been a --.</p>	<p>échec du mariage ^{LD, LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Accorder le divorce pour cause d'--.</p>
<p>breakdown of the marital relationship ^{FLG}; marital breakdown ^{FLG}; marriage breakdown ^{FLG}; breakdown in the marital relationship ^{FLG}; breakdown in the marriage ^{FLG}; breakdown of marriage ^{DA, FLG}</p> <p>NOTE To grant the divorce on the ground that there has been a --.</p>	<p>échec du mariage ^{LD, LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Accorder le divorce pour cause d'--.</p>
- C -	
<p>Central Registry of Divorce Proceedings CRDP (initials)</p>	<p>Bureau d'enregistrement des actions en divorce (n. m.) BEAD (sigle)</p>
<p>certificate of divorce ^{DA, FLG}; divorce certificate ^{FLG}</p>	<p>certificat de divorce ^{LD, LDF} (n. m.)</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

cessation of cohabitation	cessation de la cohabitation (n. f.)
change in circumstances ^{DA}	changement de situation ^{LD} (n. m.)
change in place of residence ^{DA}	changement du lieu de résidence ^{LD} (n. m.)
child maintenance order ^{FLG} ; child support order ^{DA, FLG} ; order for child maintenance ^{FLG} ; order for child support ^{DA, FLG} ; order of child maintenance ^{FLG} ; order of child support ^{FLG}	ordonnance alimentaire au profit d'un enfant ^{LD} (n. f.); ordonnance d'entretien d'enfant ^{LDF} (n. f.); ordonnance pour les aliments d'un enfant ^{LD} (n. f.) NOTA Si l'ordonnance s'applique au paiement d'aliments, on peut utiliser le terme <i>ordonnance alimentaire pour enfant</i> plutôt que le terme <i>ordonnance d'entretien d'enfant</i> .
child of the marriage ^{DA} ; dependent child	enfant à charge ^{LD} (n. m. et f.)
child support order ^{DA, FLG} ; order for child maintenance ^{FLG} ; order for child support ^{DA, FLG} ; order of child maintenance ^{FLG} ; order of child support ^{FLG} ; child maintenance order ^{FLG}	ordonnance alimentaire au profit d'un enfant ^{LD} (n. f.); ordonnance d'entretien d'enfant ^{LDF} (n. f.); ordonnance pour les aliments d'un enfant ^{LD} (n. f.) NOTA Si l'ordonnance s'applique au paiement d'aliments, on peut utiliser le terme <i>ordonnance alimentaire pour enfant</i> plutôt que le terme <i>ordonnance d'entretien d'enfant</i> .
civil marriage	mariage civil (n. m.)
civil protection order ^{DA}	ordonnance civile de protection ^{LD} (n. f.)
clean break	rupture nette (n. f.)
collaborative law ^{DA}	droit collaboratif ^{LD} (n. m.)
collusion ^{DA, FLG} NOTE Secret agreement to evade the law or the judicial system.	collusion ^{LD, LDF} (n. f.) NOTA Entente secrète visant à contourner la loi ou le système judiciaire.
commence a divorce action, to	introduire une action en divorce (v.)
commence a divorce proceeding, to	introduire une instance en divorce (v.)
common residence ^{FLG}	résidence commune ^{LDF} (n. f.)
compensatory claim	demande compensatoire (n. f.)
conciliator	conciliateur (n. m.), conciliatrice (n. f.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

condonation ^{DA, FLG}	absolution ^{LDF} (n. f.); pardon ^{LD} (n. m.)
conjugal misconduct ^{FLG} ; conjugal offence ^{FLG} ; spousal fault ^{FLG} ; spousal misconduct ^{DA, FLG}	faute conjugale ^{LDF} (n. f.); faute du conjoint ^{LD} (n. f.), faute de la conjointe (n. f.)
conjugal offence ^{FLG} ; spousal fault ^{FLG} ; spousal misconduct ^{DA, FLG} ; conjugal misconduct ^{FLG}	faute conjugale ^{LDF} (n. f.); faute du conjoint ^{LD} (n. f.), faute de la conjointe (n. f.)
connivance ^{DA, FLG}	connivence ^{LD, LDF} (n. f.)
consummation of the marriage ^{FLG}	consommation du mariage ^{LDF} (n. f.)
contested divorce	divorce contesté (n. m.)
continuation of cohabitation ^{DA}	maintien de la cohabitation ^{LD} (n. m.)
corollary relief ^{DA, FLG} ; incidental relief ^{FLG} ; ancillary relief ^{FLG} NOTE It may concern support payments, decision-making responsibility, and so on. One corollary relief may include another relief.	mesure accessoire ^{LD, LDF} (n. f.) NOTA Les mesures accessoires peuvent concerner la pension alimentaire, les responsabilités décisionnelles, etc. En français, chaque mesure accessoire est distincte, d'où le caractère dénombrable des mesures.
corollary relief proceeding ^{DA}	action en mesures accessoires ^{LD} (n. f.)
court of competent jurisdiction ^{DA}	tribunal compétent ^{LD} (n. m.)
CRDP (initials) Central Registry of Divorce Proceedings	BEAD (sigle) Bureau d'enregistrement des actions en divorce (n. m.)
- D -	
day-to-day decisions ^{DA} NOTE -- regarding the child.	décisions quotidiennes ^{LD} (n. f.) NOTA -- à l'égard de l'enfant.
decision-making responsibility ^{DA}	responsabilités décisionnelles ^{LD} (n. f. pl.)
decree absolute ; judgment absolute NOTE Orthographic variant: <i>judgement absolute</i> .	jugement irrévocable (n. m.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

DA *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

LD *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

FLG *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

LDF *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>decree absolute of divorce^{FLG}; divorce decree absolute; divorce judgment absolute; judgment absolute of divorce NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement absolute, judgement absolute of divorce.</i></p>	<p>jugement irrévocable de divorce^{LDF} (n. m.)</p>
<p>decree for divorce^{FLG}; decree of divorce^{DA, FLG}; divorce decree^{FLG}; divorce judgment^{FLG}; judgment for divorce^{FLG}; judgment of divorce^{FLG} NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement, judgement for divorce, judgement of divorce.</i></p>	<p>jugement de divorce^{LD, LDF} (n. m.)</p>
<p>decree nisi; judgment nisi NOTE Orthographic variant: <i>judgement nisi.</i></p>	<p>jugement conditionnel (n. m.)</p>
<p>decree of divorce^{DA, FLG}; divorce decree^{FLG}; divorce judgment^{FLG}; judgment for divorce^{FLG}; judgment of divorce^{FLG}; decree for divorce^{FLG} NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement, judgement for divorce, judgement of divorce.</i></p>	<p>jugement de divorce^{LD, LDF} (n. m.)</p>
<p>dependant (n.) NOTE Orthographic variant: <i>dependent.</i></p>	<p>personne à charge (n. f.)</p>
<p>dependent child; child of the marriage^{DA}</p>	<p>enfant à charge^{LD} (n. m. et f.)</p>
<p>dependent spouse¹</p>	<p>conjoint à charge (n. m.), conjointe à charge (n. f.)</p>
<p>dependent spouse²</p>	<p>époux à charge (n. m.), épouse à charge (n. f.)</p>
<p>deserted wife</p>	<p>femme abandonnée (n. f.)</p>
<p>desertion</p>	<p>abandon (n. m.)</p>
<p>dissolution of marriage^{FLG}; marital dissolution^{FLG}; marriage dissolution^{FLG}</p>	<p>dissolution de mariage^{LDF} (n. f.)</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

divorce, to	divorcer (v.)
Divorce Act	Loi sur le divorce (n. f.)
divorce action ^{FLG} ; divorce suit ^{FLG} ; suit for divorce ^{FLG} ; action for divorce ^{FLG}	action en divorce ^{LDF} (n. f.)
divorce application ^{FLG} ; application for divorce ^{FLG}	demande de divorce ^{LDF} (n. f.); demande en divorce (n. f.)
divorce case challenged; divorce case disputed	cause de divorce contestée (n. f.)
divorce case disputed; divorce case challenged	cause de divorce contestée (n. f.)
divorce certificate ^{FLG} ; certificate of divorce ^{DA, FLG}	certificat de divorce ^{LD, LDF} (n. m.)
divorce decree ^{FLG} ; divorce judgment ^{FLG} ; judgment for divorce ^{FLG} ; judgment of divorce ^{FLG} ; decree for divorce ^{FLG} ; decree of divorce ^{DA, FLG} NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement, judgement for divorce, judgement of divorce.</i>	jugement de divorce ^{LD, LDF} (n. m.)
divorce decree absolute; divorce judgment absolute; judgment absolute of divorce; decree absolute of divorce ^{FLG} NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement absolute, judgement absolute of divorce.</i>	jugement irrévocable de divorce ^{LDF} (n. m.)
divorce granted ^{DA}	divorce accordé ^{LD} (n. m.); divorce prononcé ^{LD} (n. m.)
divorce ground ^{FLG} ; ground for divorce ^{FLG} ; ground of divorce ^{FLG} ; grounds for divorce ^{FLG} ; grounds of divorce ^{FLG}	motif de divorce ^{LDF} (n. m.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

DA *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

LD *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

FLG *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

LDF *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>divorce judgment ^{FLG}; judgment for divorce ^{FLG}; judgment of divorce ^{FLG}; decree for divorce ^{FLG}; decree of divorce ^{DA, FLG}; divorce decree ^{FLG}</p> <p>NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement, judgement for divorce, judgement of divorce.</i></p>	<p>jugement de divorce ^{LD, LDF} (n. m.)</p>
<p>divorce judgment absolute; judgment absolute of divorce; decree absolute of divorce ^{FLG}; divorce decree absolute</p> <p>NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement absolute, judgement absolute of divorce.</i></p>	<p>jugement irrévocable de divorce ^{LDF} (n. m.)</p>
<p>divorce lawyer</p>	<p>avocat de divorce (n. m.), avocate de divorce (n. f.); avocat spécialisé en divorce (n. m.), avocate spécialisée en divorce (n. f.); avocat spécialiste du divorce (n. m.), avocate spécialiste du divorce (n. f.)</p>
<p>divorce order ^{FLG}; order for divorce ^{FLG}; order of divorce ^{FLG}</p>	<p>ordonnance de divorce ^{LDF} (n. f.)</p>
<p>divorce petition ^{FLG}; petition for divorce ^{FLG}</p>	<p>requête en divorce ^{LDF} (n. f.)</p>
<p>divorce proceeding ^{FLG}; proceeding for divorce ^{FLG}</p>	<p>instance en divorce ^{LDF} (n. f.)</p> <p>NOTA Le terme <i>action en divorce</i> traduit <i>divorce proceeding</i> dans la <i>Loi sur le divorce</i>.</p>
<p>divorce suit ^{FLG}; suit for divorce ^{FLG}; action for divorce ^{FLG}; divorce action ^{FLG}</p>	<p>action en divorce ^{LDF} (n. f.)</p>
<p>domestic contract ^{FLG}</p>	<p>contrat familial ^{LDF} (n. m.)</p>
<p>domestic violence; familial violence; family violence ^{DA}</p>	<p>violence familiale ^{LD} (n. f.)</p>
<p>domicile ^{DA}</p>	<p>domicile ^{LD} (n. m.)</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

duty to comply with orders ^{DA}	obligation de se conformer aux ordonnances ^{LD} (n. f.)
duty to discuss and inform ^{DA}	obligation de discuter et d'informer ^{LD} (n. f.)
- E -	
effects of divorce	effets du divorce (n. m.)
entitlement to information ^{DA}	droit aux renseignements ^{LD} (n. m.)
entitlement to support; maintenance right ^{FLG} ; right of maintenance ^{FLG} ; right of support ^{FLG} ; right to maintenance ^{FLG} ; right to support ^{FLG} ; support entitlement; support right ^{FLG}	droit à la prestation alimentaire (n. m.); droit alimentaire ^{LDF} (n. m.); droit aux aliments (n. m.) NOTA Le terme <i>droit à la pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
equal division of family assets	partage égal de l'actif familial (n. m.)
equalization of net family properties	égalisation des patrimoines familiaux nets (n. f.)
- F -	
familial violence; family violence ^{DA} ; domestic violence	violence familiale ^{LD} (n. f.)
family arbitration	arbitrage familial (n. m.)
family court	tribunal de la famille (n. m.)
family dispute resolution process ^{DA}	mécanisme de règlement des différends familiaux ^{LD} (n. m.); processus de résolution des différends familiaux (n. m.)
family justice services ^{DA}	services de justice familiale ^{LD} (n. m.)
family law	droit de la famille (n. m.); droit familial (n. m.)
family mediator	médiateur familial (n. m.), médiatrice familiale (n. f.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act	Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales (n. f.)
family violence ^{DA} ; domestic violence ; familial violence	violence familiale ^{LD} (n. f.)
fault-based divorce ^{FLG} ; fault divorce ^{FLG}	divorce pour faute ^{LDF} (n. m.)
fault divorce ^{FLG} ; fault-based divorce ^{FLG}	divorce pour faute ^{LDF} (n. m.)
faultless divorce ^{FLG} ; no-fault based divorce ^{FLG} ; no-fault divorce ^{FLG} ; non-fault based divorce ^{FLG} ; non-fault divorce ^{FLG}	divorce sans égard à la faute ^{LDF} (n. m.); divorce sans faute (n. m.)
file a divorce application, to	déposer une demande de divorce (v.); déposer une demande en divorce (v.); introduire une demande de divorce (v.); introduire une demande en divorce (v.)
file a divorce petition, to	déposer une requête en divorce (v.); introduire une requête en divorce (v.)
file an action for corollary relief, to	déposer une action en mesures accessoires (v.); introduire une action en mesures accessoires (v.)
finalized divorce	divorce définitif (n. m.)
financial dependence	dépendance financière (n. f.)
financial disclosure	divulgence de renseignements financiers (n. f.)
financial independence	indépendance financière (n. f.)
financial relief	soutien financier (n. m.)
foreign divorce ^{DA, FLG}	divorce étranger ^{LD, LDF} (n. m.)
former spouse ¹	ex-conjoint (n. m.), ex-conjointe (n. f.)
former spouse ^{2 DA}	ex-époux ^{LD} (n. m.), ex-épouse (n. f.)
- G -	
get a divorce, to	obtenir un divorce (v.)
grant a divorce, to ^{DA}	accorder un divorce ^{LD} (v.)
granting of the divorce ^{DA}	prononcé du divorce ^{LD} (n. m.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

DA *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

LD *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

FLG *Family Law Glossary (Common Law). (Terminology Bulletin 271). See bibliography.*

LDF *Lexique du droit de la famille (common law) (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.*

ground for divorce ^{FLG} ; ground of divorce ^{FLG} ; grounds for divorce ^{FLG} ; grounds of divorce ^{FLG} ; divorce ground ^{FLG}	motif de divorce ^{LDF} (n. m.)
ground of divorce ^{FLG} ; grounds for divorce ^{FLG} ; grounds of divorce ^{FLG} ; divorce ground ^{FLG} ; ground for divorce ^{FLG}	motif de divorce ^{LDF} (n. m.)
grounds for divorce ^{FLG} ; grounds of divorce ^{FLG} ; divorce ground ^{FLG} ; ground for divorce ^{FLG} ; ground of divorce ^{FLG}	motif de divorce ^{LDF} (n. m.)
grounds of divorce ^{FLG} ; divorce ground ^{FLG} ; ground for divorce ^{FLG} ; ground of divorce ^{FLG} ; grounds for divorce ^{FLG}	motif de divorce ^{LDF} (n. m.)
- H -	
habitual residence ^{DA, FLG}	résidence habituelle ^{LD, LDF} (n. f.)
homosexual couple; same-sex couple	couple homosexuel (n. m.)
husband	mari (n. m.)
- I -	
impediment to divorce ^{FLG} ; bar to divorce ^{FLG}	empêchement au divorce ^{LDF} (n. m.)
incidental relief ^{FLG} ; ancillary relief ^{FLG} ; corollary relief ^{DA, FLG} NOTE It may concern support payments, decision-making responsibility, and so on. One corollary relief may include another relief.	mesure accessoire ^{LD, LDF} (n. f.) NOTA Les mesures accessoires peuvent concerner la pension alimentaire, les responsabilités décisionnelles, etc. En français, chaque mesure accessoire est distincte, d'où le caractère dénombrable des mesures.

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

independent legal advice	avis juridique indépendant (n. m.); conseil juridique indépendant (n. m.)
- J -	
joint application for divorce ^{FLG} ; joint divorce application ^{FLG}	demande conjointe de divorce ^{LDF} (n. f.)
joint divorce application ^{FLG} ; joint application for divorce ^{FLG}	demande conjointe de divorce ^{LDF} (n. f.)
judgment absolute ; decree absolute NOTE Orthographic variant: <i>judgement absolute</i> .	jugement irrévocable (n. m.)
judgment absolute of divorce ; decree absolute of divorce ^{FLG} ; divorce decree absolute ; divorce judgment absolute NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement absolute, judgement absolute of divorce</i> .	jugement irrévocable de divorce ^{LDF} (n. m.)
judgment for divorce ^{FLG} ; judgment of divorce ^{FLG} ; decree for divorce ^{FLG} ; decree of divorce ^{DA, FLG} ; divorce decree ^{FLG} ; divorce judgment ^{FLG} NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement, judgement for divorce, judgement of divorce</i> .	jugement de divorce ^{LD, LDF} (n. m.)
judgment nisi ; decree nisi NOTE Orthographic variant: <i>judgement nisi</i> .	jugement conditionnel (n. m.)
judgment of divorce ^{FLG} ; decree for divorce ^{FLG} ; decree of divorce ^{DA, FLG} ; divorce decree ^{FLG} ; divorce judgment ^{FLG} ; judgment for divorce ^{FLG} NOTE Orthographic variants: <i>divorce judgement, judgement for divorce, judgement of divorce</i> .	jugement de divorce ^{LD, LDF} (n. m.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

- K -	
- L -	
<p>live apart, to ^{FLG}; live separate and apart, to ^{DA, FLG}; live separately, to ^{FLG}; live separately and apart, to ^{FLG} NOTE To live separate and apart for at least one year.</p>	<p>vivre séparé ^{LDF} (v.)</p> <p>NOTA -- pendant au moins un an. L'expression <i>vivre séparément</i> utilisée dans la <i>Loi sur le divorce</i> peut s'employer en parlant des deux époux, mais non en parlant d'un époux par référence à l'autre.</p>
<p>live separate and apart, to ^{DA, FLG}; live separately, to ^{FLG}; live separately and apart, to ^{FLG}; live apart, to ^{FLG} NOTE To live separate and apart for at least one year.</p>	<p>vivre séparé ^{LDF} (v.)</p> <p>NOTA -- pendant au moins un an. L'expression <i>vivre séparément</i> utilisée dans la <i>Loi sur le divorce</i> peut s'employer en parlant des deux époux, mais non en parlant d'un époux par référence à l'autre.</p>
<p>live separately, to ^{FLG}; live separately and apart, to ^{FLG}; live apart, to ^{FLG}; live separate and apart, to ^{DA, FLG} NOTE To live separate and apart for at least one year.</p>	<p>vivre séparé ^{LDF} (v.)</p> <p>NOTA -- pendant au moins un an. L'expression <i>vivre séparément</i> utilisée dans la <i>Loi sur le divorce</i> peut s'employer en parlant des deux époux, mais non en parlant d'un époux par référence à l'autre.</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

DA *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

LD *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

FLG *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

LDF *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>live separately and apart, to^{FLG}; live apart, to^{FLG}; live separate and apart, to^{DA, FLG}; live separately, to^{FLG}</p> <p>NOTE To live separate and apart for at least one year.</p>	<p>vivre séparé^{LDF} (v.)</p> <p>NOTA -- pendant au moins un an. L'expression <i>vivre séparément</i> utilisée dans la <i>Loi sur le divorce</i> peut s'employer en parlant des deux époux, mais non en parlant d'un époux par référence à l'autre.</p>
<p>lump sum maintenance payment^{FLG}; lump sum payment of maintenance^{FLG}; lump sum payment of support^{FLG}; lump sum support payment^{FLG}</p>	<p>paiement alimentaire forfaitaire^{LDF} (n. m.)</p>
<p>lump sum payment of maintenance^{FLG}; lump sum payment of support^{FLG}; lump sum support payment^{FLG}; lump sum maintenance payment^{FLG}</p>	<p>paiement alimentaire forfaitaire^{LDF} (n. m.)</p>
<p>lump sum payment of support^{FLG}; lump sum support payment^{FLG}; lump sum maintenance payment^{FLG}; lump sum payment of maintenance^{FLG}</p>	<p>paiement alimentaire forfaitaire^{LDF} (n. m.)</p>
<p>lump sum support payment^{FLG}; lump sum maintenance payment^{FLG}; lump sum payment of maintenance^{FLG}; lump sum payment of support^{FLG}</p>	<p>paiement alimentaire forfaitaire^{LDF} (n. m.)</p>
- M -	
<p>maintenance^{1FLG}; support^{1FLG}</p> <p>NOTE The act of supplying the necessities of life.</p>	<p>entretien^{LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Le fait de fournir les nécessités de la vie.</p>
<p>maintenance^{2FLG}; support^{2FLG}</p> <p>NOTE The necessities of life supplied in furtherance of maintenance¹ or support¹.</p>	<p>aliments^{1LDF} (n. m. pl.)</p> <p>NOTA Nécessités de la vie fournies pour l'entretien.</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>maintenance^{3 FLG}; support^{3 FLG} NOTE Monies paid for maintenance² or support².</p>	<p>aliments^{2 LDF} (n. m. pl.); prestation alimentaire^{LDF} (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire</i> ne convient que dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>
<p>maintenance order^{FLG}; order for maintenance^{FLG}; order for support^{FLG}; order of maintenance^{FLG}; order of support^{FLG}; support order^{DA, FLG}</p>	<p>ordonnance alimentaire^{LD, LDF} (n. f.)</p>
<p>maintenance payment^{FLG}; payment of maintenance^{FLG}; payment of support^{FLG}; support payment^{FLG}</p>	<p>paiement alimentaire^{LDF} (n. m.); versement d'aliments (n. m.); versement de prestation alimentaire (n. m.) NOTA Le terme <i>versement de pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>
<p>maintenance right^{FLG}; right of maintenance^{FLG}; right of support^{FLG}; right to maintenance^{FLG}; right to support^{FLG}; support entitlement; support right^{FLG}; entitlement to support</p>	<p>droit à la prestation alimentaire (n. m.); droit alimentaire^{LDF} (n. m.); droit aux aliments (n. m.) NOTA Le terme <i>droit à la pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>
<p>marital agreement^{FLG}; marriage agreement^{FLG}; marriage contract^{FLG}</p>	<p>contrat de mariage^{LDF} (n. m.)</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

DA *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

LD *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

FLG *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

LDF *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>marital breakdown ^{FLG}; marriage breakdown ^{FLG}; breakdown in the marital relationship ^{FLG}; breakdown in the marriage ^{FLG}; breakdown of marriage ^{DA, FLG}; breakdown of the marital relationship ^{FLG}</p> <p>NOTE To grant the divorce on the ground that there has been a --.</p>	<p>échec du mariage ^{LD, LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Accorder le divorce pour cause d'--.</p>
<p>marital dissolution ^{FLG}; marriage dissolution ^{FLG}; dissolution of marriage ^{FLG}</p>	<p>dissolution du mariage ^{LDF} (n. f.)</p>
<p>marital domicile ^{FLG}; matrimonial domicile ^{FLG}</p> <p>NOTE Orthographic variants: <i>marital domicil</i>, <i>matrimonial domicil</i>.</p>	<p>domicile matrimonial¹ ^{LDF} (n. m.)</p>
<p>marital home¹ ^{FLG}; matrimonial home¹ ^{FLG}</p> <p>NOTE Ordinary sense.</p>	<p>domicile matrimonial² ^{LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Sens courant. On utilise parfois les termes <i>maison familiale</i> ou <i>logement familial</i> dans un registre plus familier.</p>
<p>marital home² ^{FLG}; matrimonial home² ^{FLG}</p> <p>NOTE Technical sense.</p>	<p>foyer matrimonial ^{LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Sens technique.</p>
<p>marital problem</p>	<p>problème conjugal (n. m.)</p>
<p>marital status ^{DA}; matrimonial status</p>	<p>état matrimonial ^{LD} (n. m.)</p>
<p>marriage agreement ^{FLG}; marriage contract ^{FLG}; marital agreement ^{FLG}</p>	<p>contrat de mariage ^{LDF} (n. m.)</p>
<p>marriage bond; marriage tie</p>	<p>lien conjugal (n. m.); lien du mariage (n. m.)</p>
<p>marriage breakdown ^{FLG}; breakdown in the marital relationship ^{FLG}; breakdown in the marriage ^{FLG}; breakdown of marriage ^{DA, FLG}; breakdown of the marital relationship ^{FLG}; marital breakdown ^{FLG}</p> <p>NOTE To grant the divorce on the ground that there has been a --.</p>	<p>échec du mariage ^{LD, LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Accorder le divorce pour cause d'--.</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

marriage contract ^{FLG} ; marital agreement ^{FLG} ; marriage agreement ^{FLG}	contrat de mariage ^{LDF} (n. m.)
marriage counselling facility ^{DA}	service de consultation matrimoniale ^{LD} (n. m.)
marriage counsellor	conseiller conjugal (n. m.), conseillère conjugale (n. f.); conseiller matrimonial (n. m.), conseillère matrimoniale (n. f.)
marriage dissolution ^{FLG} ; dissolution of marriage ^{FLG} ; marital dissolution ^{FLG}	dissolution du mariage ^{LDF} (n. f.)
Marriage (Prohibited Degrees) Act	Loi sur le mariage (degrés prohibés) (n. f.)
marriage tie ; marriage bond	lien conjugal (n. m.); lien du mariage (n. m.)
married couple	couple marié (n. m.)
married life	vie conjugale (n. f.)
married name	nom de personne mariée (n. m.)
matrimonial dispute	litige matrimonial (n. m.)
matrimonial domicile ^{FLG} ; marital domicile ^{FLG} NOTE Orthographic variants: <i>marital domicil</i> , <i>matrimonial domicil</i> .	domicile matrimonial ¹ ^{LDF} (n. m.)
matrimonial home ¹ ^{FLG} ; marital home ¹ ^{FLG} NOTE Ordinary sense.	domicile matrimonial ² ^{LDF} (n. m.) NOTA Sens courant. On utilise parfois les termes <i>maison familiale</i> ou <i>logement familial</i> dans un registre plus familial.
matrimonial home ² ^{FLG} ; marital home ² ^{FLG} NOTE Technical sense.	foyer matrimonial ^{LDF} (n. m.) NOTA Sens technique.
matrimonial status ; marital status ^{DA}	état matrimonial ^{LD} (n. m.)
mediation service	service de médiation (n. m.)
mental cruelty ^{DA, FLG} ; moral cruelty ^{FLG}	cruauté mentale ^{LD, LDF} (n. f.)
monogamy ^{FLG}	monogamie ^{LDF} (n. f.)
moral cruelty ^{FLG} ; mental cruelty ^{DA, FLG}	cruauté mentale ^{LD, LDF} (n. f.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

- N -	
no-fault based divorce ^{FLG} ; no-fault divorce ^{FLG} ; non-fault based divorce ^{FLG} ; non-fault divorce ^{FLG} ; faultless divorce ^{FLG}	divorce sans égard à la faute ^{LDF} (n. m.); divorce sans faute (n. m.)
no-fault divorce ^{FLG} ; non-fault based divorce ^{FLG} ; non-fault divorce ^{FLG} ; faultless divorce ^{FLG} ; no-fault based divorce ^{FLG}	divorce sans égard à la faute ^{LDF} (n. m.); divorce sans faute (n. m.)
non-compensatory claim	demande non compensatoire (n. f.)
non-fault based divorce ^{FLG} ; non-fault divorce ^{FLG} ; faultless divorce ^{FLG} ; no-fault based divorce ^{FLG} ; no-fault divorce ^{FLG}	divorce sans égard à la faute ^{LDF} (n. m.); divorce sans faute (n. m.)
non-fault divorce ^{FLG} ; faultless divorce ^{FLG} ; no-fault based divorce ^{FLG} ; no-fault divorce ^{FLG} ; non-fault based divorce ^{FLG}	divorce sans égard à la faute ^{LDF} (n. m.); divorce sans faute (n. m.)
nullification of marriage ^{FLG} ; annulment of marriage ^{FLG}	annulation de mariage ^{LDF} (n. f.)
- O -	
occupation of marital home; occupation of matrimonial home NOTE Refer to <i>marital home</i> ¹ and <i>matrimonial home</i> ¹ .	occupation du domicile matrimonial (n. f.) NOTA Voir <i>domicile matrimonial</i> ² .
occupation of matrimonial home; occupation of marital home NOTE Refer to <i>marital home</i> ¹ and <i>matrimonial home</i> ¹ .	occupation du domicile matrimonial (n. f.) NOTA Voir <i>domicile matrimonial</i> ² .

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>order for child maintenance ^{FLG}; order for child support ^{DA, FLG}; order of child maintenance ^{FLG}; order of child support ^{FLG}; child maintenance order ^{FLG}; child support order ^{DA, FLG}</p>	<p>ordonnance alimentaire au profit d'un enfant ^{LD} (n. f.); ordonnance d'entretien d'enfant ^{LDF} (n. f.); ordonnance pour les aliments d'un enfant ^{LD} (n. f.)</p> <p>NOTA Si l'ordonnance s'applique au paiement d'aliments, on peut utiliser le terme <i>ordonnance alimentaire pour enfant</i> plutôt que le terme <i>ordonnance d'entretien d'enfant</i>.</p>
<p>order for child support ^{DA, FLG}; order of child maintenance ^{FLG}; order of child support ^{FLG}; child maintenance order ^{FLG}; child support order ^{DA, FLG}; order for child maintenance ^{FLG}</p>	<p>ordonnance alimentaire au profit d'un enfant ^{LD} (n. f.); ordonnance d'entretien d'enfant ^{LDF} (n. f.); ordonnance pour les aliments d'un enfant ^{LD} (n. f.)</p> <p>NOTA Si l'ordonnance s'applique au paiement d'aliments, on peut utiliser le terme <i>ordonnance alimentaire pour enfant</i> plutôt que le terme <i>ordonnance d'entretien d'enfant</i>.</p>
<p>order for divorce ^{FLG}; order of divorce ^{FLG}; divorce order ^{FLG}</p>	<p>ordonnance de divorce ^{LDF} (n. f.)</p>
<p>order for maintenance ^{FLG}; order for support ^{FLG}; order of maintenance ^{FLG}; order of support ^{FLG}; support order ^{DA, FLG}; maintenance order ^{FLG}</p>	<p>ordonnance alimentaire ^{LD, LDF} (n. f.)</p>
<p>order for support ^{FLG}; order of maintenance ^{FLG}; order of support ^{FLG}; support order ^{DA, FLG}; maintenance order ^{FLG}; order for maintenance ^{FLG}</p>	<p>ordonnance alimentaire ^{LD, LDF} (n. f.)</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

DA *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

LD *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

FLG *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

LDF *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

order of child maintenance ^{FLG} ; order of child support ^{FLG} ; child maintenance order ^{FLG} ; child support order ^{DA, FLG} ; order for child maintenance ^{FLG} ; order for child support ^{DA, FLG}	ordonnance alimentaire au profit d'un enfant ^{LD} (n. f.); ordonnance d'entretien d'enfant ^{LDF} (n. f.); ordonnance pour les aliments d'un enfant ^{LD} (n. f.) NOTA Si l'ordonnance s'applique au paiement d'aliments, on peut utiliser le terme <i>ordonnance alimentaire pour enfant</i> plutôt que le terme <i>ordonnance d'entretien d'enfant</i> .
order of child support ^{FLG} ; child maintenance order ^{FLG} ; child support order ^{DA, FLG} ; order for child maintenance ^{FLG} ; order for child support ^{DA, FLG} ; order of child maintenance ^{FLG}	ordonnance alimentaire au profit d'un enfant ^{LD} (n. f.); ordonnance d'entretien d'enfant ^{LDF} (n. f.); ordonnance pour les aliments d'un enfant ^{LD} (n. f.) NOTA Si l'ordonnance s'applique au paiement d'aliments, on peut utiliser le terme <i>ordonnance alimentaire pour enfant</i> plutôt que le terme <i>ordonnance d'entretien d'enfant</i> .
order of divorce ^{FLG} ; divorce order ^{FLG} ; order for divorce ^{FLG}	ordonnance de divorce ^{LDF} (n. f.)
order of maintenance ^{FLG} ; order of support ^{FLG} ; support order ^{DA, FLG} ; maintenance order ^{FLG} ; order for maintenance ^{FLG} ; order for support ^{FLG}	ordonnance alimentaire ^{LD, LDF} (n. f.)
order of support ^{FLG} ; support order ^{DA, FLG} ; maintenance order ^{FLG} ; order for maintenance ^{FLG} ; order for support ^{FLG} ; order of maintenance ^{FLG}	ordonnance alimentaire ^{LD, LDF} (n. f.)
- P -	
parenting arrangements	arrangements de parentage (n. m.); arrangements parentaux (n. m.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

parenting order ^{DA}	ordonnance de parentage (n. f.); ordonnance parentale ^{LD} (n. f.)
parenting plan ^{DA, FLG}	plan de parentage ^{LDF} (n. m.); plan parental ^{LD} (n. m.)
parenting time ^{DA, FLG}	temps de parentage ^{LDF} (n. m.); temps parental ^{LD} (n. m.)
past conduct ^{DA}	conduite antérieure ^{LD} (n. f.)
payment of maintenance ^{FLG} ; payment of support ^{FLG} ; support payment ^{FLG} ; maintenance payment ^{FLG}	paiement alimentaire ^{LDF} (n. m.); versement d'aliments (n. m.); versement de prestation alimentaire (n. m.) NOTA Le terme <i>versement de pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
payment of support ^{FLG} ; support payment ^{FLG} ; maintenance payment ^{FLG} ; payment of maintenance ^{FLG}	paiement alimentaire ^{LDF} (n. m.); versement d'aliments (n. m.); versement de prestation alimentaire (n. m.) NOTA Le terme <i>versement de pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
petitioner	requérant (n. m.), requérante (n. f.)
petition for divorce ^{FLG} ; divorce petition ^{FLG}	requête en divorce ^{LDF} (n. f.)
physical abuse ^{DA}	maltraitance physique (n. f.); mauvais traitements corporels ^{LD} (n. m. pl.)
physical cruelty ^{DA, FLG}	cruauté physique ^{LD, LDF} (n. f.)
physical violence	violence physique (n. f.)
place of abode ; place of residence ^{DA}	lieu de résidence ^{LD} (n. m.)
place of residence ^{DA} ; place of abode	lieu de résidence ^{LD} (n. m.)
prenuptial agreement ^{FLG} ; antenuptial agreement ^{FLG} NOTE Orthographic variant: <i>pre-nuptial agreement</i> .	accord pré-nuptial ^{LDF} (n. m.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

prenuptial contract ^{FLG} NOTE Orthographic variant: <i>pre-nuptial contract</i> .	contrat prénuptial ^{LDF} (n. m.)
proceeding for divorce ^{FLG} ; divorce proceeding ^{FLG}	instance en divorce ^{LDF} (n. f.) NOTA Le terme <i>action en divorce</i> traduit <i>divorce proceeding</i> dans la <i>Loi sur le divorce</i> .
protection of children from conflict ^{DA}	protection des enfants contre le conflit ^{LD} (n. f.)
provide for oneself, to	subvenir à ses propres besoins (v.)
psychological abuse ^{DA}	maltraitance psychologique (n. f.); mauvais traitements psychologiques ^{LD} (n. m. pl.)
- Q -	
- R -	
reasonable arrangements ^{DA} NOTE -- for the support of any children of the marriage.	arrangements raisonnables ^{LD} (n. m.) NOTA -- pour l'entretien des enfants à charge.
reconciliation ^{DA, FLG}	réconciliation ^{LD, LDF} (n. f.)
religious marriage	mariage religieux (n. m.)
relocation ^{DA, FLG}	déménagement ^{LDF} (n. m.) NOTA Le terme est souvent traduit par <i>déménagement important</i> dans la <i>Loi sur le divorce</i> .
residence ^{DA, FLG} ; abode	résidence ^{LD, LDF} (n. f.)
residence days	période de résidence (n. f. sing.)
respondent ^{DA}	intimé (n. m.), intimée (n. f.) NOTA La <i>Loi sur le divorce</i> emploie le terme <i>défendeur</i> aux articles 18.1, 18.2, 18.3 et 19.
resumption of cohabitation ^{DA}	reprise de la cohabitation ^{LD} (n. f.); reprise de la vie commune (n. f.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>right of maintenance ^{FLG}; right of support ^{FLG}; right to maintenance ^{FLG}; right to support ^{FLG}; support entitlement; support right ^{FLG}; entitlement to support; maintenance right ^{FLG}</p>	<p>droit à la prestation alimentaire (n. m.); droit alimentaire ^{LDF} (n. m.); droit aux aliments (n. m.)</p> <p>NOTA Le terme <i>droit à la pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>
<p>right of support ^{FLG}; right to maintenance ^{FLG}; right to support ^{FLG}; support entitlement; support right ^{FLG}; entitlement to support; maintenance right ^{FLG}; right of maintenance ^{FLG}</p>	<p>droit à la prestation alimentaire (n. m.); droit alimentaire ^{LDF} (n. m.); droit aux aliments (n. m.)</p> <p>NOTA Le terme <i>droit à la pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>
<p>right to maintenance ^{FLG}; right to support ^{FLG}; support entitlement; support right ^{FLG}; entitlement to support; maintenance right ^{FLG}; right of maintenance ^{FLG}; right of support ^{FLG}</p>	<p>droit à la prestation alimentaire (n. m.); droit alimentaire ^{LDF} (n. m.); droit aux aliments (n. m.)</p> <p>NOTA Le terme <i>droit à la pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

DA *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

LD *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

FLG *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

LDF *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

right to support ^{FLG} ; support entitlement ; support right ^{FLG} ; entitlement to support ; maintenance right ^{FLG} ; right of maintenance ^{FLG} ; right of support ^{FLG} ; right to maintenance ^{FLG}	droit à la prestation alimentaire (n. m.); droit alimentaire ^{LDF} (n. m.); droit aux aliments (n. m.) NOTA Le terme <i>droit à la pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
- S -	
same-sex couple ; homosexual couple	couple homosexuel (n. m.)
separated spouse	époux séparé (n. m.), épouse séparée (n. f.)
separation ^{DA, FLG} ; spousal separation ^{FLG} NOTE Separation of the spouses for a year before a divorce is granted.	séparation ^{LD, LDF} (n. f.); séparation conjugale ^{LDF} (n. f.) NOTA Séparation des époux pendant un an avant le prononcé du divorce.
separation agreement	accord de séparation (n. m.); entente de séparation (n. f.)
spousal fault ^{FLG} ; spousal misconduct ^{DA, FLG} ; conjugal misconduct ^{FLG} ; conjugal offence ^{FLG}	faute conjugale ^{LDF} (n. f.); faute du conjoint ^{LD} (n. f.), faute de la conjointe (n. f.)
spousal maintenance ^{FLG} ; spousal support ^{FLG} ; alimony ^{FLG}	aliments matrimoniaux ^{LDF} (n. m. pl.); prestation alimentaire matrimoniale ^{LDF} (n. f.) NOTA Le terme <i>pension alimentaire matrimoniale</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.
spousal misconduct ^{DA, FLG} ; conjugal misconduct ^{FLG} ; conjugal offence ^{FLG} ; spousal fault ^{FLG}	faute conjugale ^{LDF} (n. f.); faute du conjoint ^{LD} (n. f.), faute de la conjointe (n. f.)

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>spousal separation ^{FLG}; separation ^{DA, FLG}</p> <p>NOTE Separation of the spouses for a year before a divorce is granted.</p>	<p>séparation ^{LD, LDF} (n. f.); séparation conjugale ^{LDF} (n. f.)</p> <p>NOTA Séparation des époux pendant un an avant le prononcé du divorce.</p>
<p>spousal support ^{FLG}; alimony ^{FLG}; spousal maintenance ^{FLG}</p>	<p>aliments matrimoniaux ^{LDF} (n. m. pl.); prestation alimentaire matrimoniale ^{LDF} (n. f.)</p> <p>NOTA Le terme <i>pension alimentaire matrimoniale</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>
<p>spousal support order ^{DA}</p>	<p>ordonnance alimentaire au profit d'un époux ^{LD} (n. f.), ordonnance alimentaire au profit d'une épouse (n. f.); ordonnance d'entretien matrimonial (n. f.)</p>
<p>spouse¹ ^{FLG}</p> <p>NOTE A person, whether married or not, who lives in a conjugal relationship with another.</p>	<p>conjoint ^{LDF} (n. m.), conjointe (n. f.)</p> <p>NOTA Personne mariée ou non qui vit maritalement avec une autre personne.</p>
<p>spouse² ^{DA, FLG}</p> <p>NOTE A married person.</p>	<p>époux ^{LD, LDF} (n. m.), épouse (n. f.)</p> <p>NOTA Une personne mariée.</p>
<p>suit for divorce ^{FLG}; action for divorce ^{FLG}; divorce action ^{FLG}; divorce suit ^{FLG}</p>	<p>action en divorce ^{LDF} (n. f.)</p>
<p>support¹ ^{FLG}; maintenance¹ ^{FLG}</p> <p>NOTE The act of supplying the necessities of life.</p>	<p>entretien ^{LDF} (n. m.)</p> <p>NOTA Le fait de fournir les nécessités de la vie.</p>
<p>support² ^{FLG}; maintenance² ^{FLG}</p> <p>NOTE The necessities of life supplied in furtherance of maintenance¹ or support¹.</p>	<p>aliments¹ ^{LDF} (n. m. pl.)</p> <p>NOTA Nécessités de la vie fournies pour l'entretien.</p>
<p>support³ ^{FLG}; maintenance³ ^{FLG}</p> <p>NOTE Monies paid for maintenance² or support².</p>	<p>aliments² ^{LDF} (n. m. pl.); prestation alimentaire ^{LDF} (n. f.)</p> <p>NOTA Le terme <i>pension alimentaire</i> ne convient que dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDF} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

<p>support entitlement; support right ^{FLG}; entitlement to support; maintenance right ^{FLG}; right of maintenance ^{FLG}; right of support ^{FLG}; right to maintenance ^{FLG}; right to support ^{FLG}</p>	<p>droit à la prestation alimentaire (n. m.); droit alimentaire ^{LDF} (n. m.); droit aux aliments (n. m.)</p> <p>NOTA Le terme <i>droit à la pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>
<p>support order ^{DA, FLG}; maintenance order ^{FLG}; order for maintenance ^{FLG}; order for support ^{FLG}; order of maintenance ^{FLG}; order of support ^{FLG}</p>	<p>ordonnance alimentaire ^{LD, LDF} (n. f.)</p>
<p>support payment ^{FLG}; maintenance payment ^{FLG}; payment of maintenance ^{FLG}; payment of support ^{FLG}</p>	<p>paiement alimentaire ^{LDF} (n. m.); versement d'aliments (n. m.); versement de prestation alimentaire (n. m.)</p> <p>NOTA Le terme <i>versement de pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>
<p>support right ^{FLG}; entitlement to support; maintenance right ^{FLG}; right of maintenance ^{FLG}; right of support ^{FLG}; right to maintenance ^{FLG}; right to support ^{FLG}; support entitlement</p>	<p>droit à la prestation alimentaire (n. m.); droit alimentaire ^{LDF} (n. m.); droit aux aliments (n. m.)</p> <p>NOTA Le terme <i>droit à la pension alimentaire</i> convient aussi dans les cas où la prestation est strictement constituée de versements périodiques.</p>

Divorce Divorce

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

^{DA} *Divorce Act (Last Amended on 2021-03-01)*

^{LD} *Loi sur le divorce (dernière modification le 2021-03-01)*

^{FLG} *Family Law Glossary (Common Law)*. (Terminology Bulletin 271). See bibliography.

^{LDf} *Lexique du droit de la famille (common law)* (Bulletin de terminologie 271). Voir bibliographie.

- T -	
- U -	
uncontested action for divorce; uncontested divorce action; undefended divorce action	action en divorce non contestée (n. f.)
uncontested divorce	divorce non contesté (n. m.)
uncontested divorce action; undefended divorce action; uncontested action for divorce	action en divorce non contestée (n. f.)
uncontested divorce proceeding; undefended divorce proceeding	instance en divorce non contestée (n. f.)
uncontested petition	requête non contestée (n. f.)
undefended divorce action; uncontested action for divorce; uncontested divorce action	action en divorce non contestée (n. f.)
undefended divorce proceeding; uncontested divorce proceeding	instance en divorce non contestée (n. f.)
unified family court	tribunal familial unifié (n. m.); tribunal unifié de la famille (n. m.)
- V -	
variation order ^{DA}	ordonnance modificative ^{LD} (n. f.)
variation proceeding ^{DA}	action en modification ^{LD} (n. f.)
- W -	
waiting for a divorce	en instance de divorce (loc.)
wedlock NOTE In --.	liens du mariage (n. m. pl.) NOTA Dans les --.
wife	femme (n. f.)
- X -	
- Y -	
- Z -	

Divorce Divorce

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en anglais

BALA, Nicholas. "Bill C-78: the 2020 reforms to the parenting provisions of Canada's Divorce Act", *Canadian Family Law Quarterly*, vol. 39, n° 1, 2020, p. 45-74.

KURTZ, JoAnn. *Family Law: Practice and Procedure*, 6th ed., Volume 1, Toronto, Emond, 2021, 463 p.

PAYNE, Julien D. et Marilyn A. PAYNE. *Canadian Family Law*, 4th ed., Toronto, Irwin Law, 2011, p. 174 et s.

Ouvrages spécialisés en français

BOURASSA, Luce. *La parole de l'enfant en matière de garde*, Markham, Ontario, LexisNexis, c2007, xx, 315 p.

BOURASSA, Luce. *Modifications à la Loi sur le divorce : Guide pratique*, Montréal, Québec, LexisNexis, 2021, 143 p.

KIROUACK, Marie Christine. *La réforme de la Loi sur le divorce*, Montréal, Québec, Éditions Yvon Blais, 2019, 253 p.

Ouvrage bilingue

VANDERLIKEN, Jacques, Gérard SNOW et Donald POIRIER. *La common law de A à Z*, 2^e édition, Cowansville (Québec), Éditions Yvon Blais, 2017, 493 p.

Sites Web

CANADA. BUREAU DE LA TRADUCTION (2017). *Lexique du droit de la famille (common law) = Family Law Glossary (Common Law)*. Version revue et augmentée (terminologie française normalisée), Gatineau, Direction de la normalisation terminologique, Bureau de la traduction [s. p.] (Collection « Bulletin de terminologie »; 271). [<https://www.btb.termiumplus.gc.ca/publications/famille-family-fra.html>].

Divorce Divorce

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Arrangements parentaux après une séparation ou un divorce*, [En ligne], mis à jour le 8 août 2021. [<https://www.justice.gc.ca/fra/df-fl/fiches-fact.html>] (Consulté le 25 octobre 2021).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Parenting arrangements after separation or divorce*, [En ligne], mis à jour le 8 août 2021. [<https://www.justice.gc.ca/eng/fl-df/fact-fiches.html>] (Consulté le 25 octobre 2021).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Divorce Act = Loi sur le divorce, chapitre 3, à jour au 26 juillet 2021*, [En ligne]. [<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/D-3.4.pdf>] (Téléchargé le 25 août 2021).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT. CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ), *Juriterm*. <https://www.juriterm.ca/>.

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE (GDT), [En ligne]. [<http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE (BDL), [En ligne]. [<http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/>].